

Quant flors et glaiz et verdure s'esloingne

Linker 65,63; RS 1779=2119

Mss.: C 45, K 70, M 37, N 24, P 11, u 845, X 53 = Gace Brulé; O 109, R 117 (*Quant fueille, glais et verdure s'esloignent*), U 8, V 113 = anonimo.

Metrica: a10' b10 a10' b10 b10 a10' b10 (MW 901,45). *Chanson* di 6 *coblas doblas* di 7 versi, seguida da una *tornada* di 3.

Edizioni: Huet 1902, p. 54; Petersen Dyggve 1951, p. 328.

- letto 618 volte

Edizioni

- letto 474 volte

Huet

I.

Quant flors et glais et verdure s'esloingne,
Que cil oisel n'osent un mot soner,
(Por la froidor chascun dote et resoingne,
Jusqu'au biau tens qu'il resuelent chanter.)
Lors chanterai, que ne puis oblier
La douce amor, dont Dieus joie me doigne,
Car de li sont et muevent mi penser.

II.

Coment qu'Amors joie me guerredoigne,
Bien le me fet chierement comparer,
Si comme cil qui delaie et porloingne,
Et si me vuet a son plesir grever.
Je ne di pas qu'on puisse trop amer,
Ne qu'ele ja de mon cuer de li desjoigne,
Qu'el a trové tel qui ne set fauser.

III.

Vos amerai, dame, comment qu'il praingne,
Si finement (et Deus m'en dont pouoir),
Ne ja Amors n'ert tels qu'ele se faigne
De moi aidier, s'ele mi puet valoir.
Tant me covient vostre plesir vouloir
Qu'assez aim mieus que li merirs remaingne,
Qu'aie de vos joie par decevoir.

IV.

Pou prie nus que li cuers ne se faigne
Plus que li diz, ce set on bien de voir;
Si me merveil quant ma dame desdaigne
Loial ami, qu'autre ne puet avoir.
Ainsi m'estuet morir en bon espoir,
Que j'ai un cuer qui a amer m'ensaigne;
Dame, merci, ne puet plus remanoir.

V.

Bien est resons ke longue atente creingne,
Que c'est la rien qui plus m'avra grevé.
Quels costume ne quelz maus qu'en aviengne,
Encontre Amor n'avroit nus poësté.
Por ce vos pri, belle dame, por Dé,
Que de mes maus vos remembre et soviengne,
Que sans merci ne pueënt estre osté.

VI.

En vos n'a rien, dame, qui descoviengne,
Tant a en vos sens et pris et beauté;
Pour Deu vos pri que vostre cuers retiengne,
Selonc voz biens, grant debonereté.
Assez vos aim plus que rien n'ai amé;
Ne ja sens vos grant joie ne me viegne;
S'el me venoit, ne l'en savroie gré.

VII.

Fins amoros, en vos sont mi pensé;
Gardez qu'amors et joie vos maintiegne,
Plus que les .ij. que tant ont demoré.

- letto 378 volte

Petersen Dyggve

I.

Quant flors et glaiz et verdure s'esloingne,
que cil oisel n'osent un mot soner,

por la froidour chascun doute et resoingne,
jusqu'au beau temps que il suelent chanter,
lors chanterai, que ne puis oblïer
la douce amour, dont Dex joie me doigne,
car de li sont et viennent mi penser.

II.

Coment qu'Amors joie me guierredoigne,
trop le me fait chierement comparer,
si com celui qui delaie et porloingne,
et si me vuet a son plaisir grever.
Je ne di pas qu'on puisse trop amer,
ne qu'ele ja de mon cuer se desjoigne,
qu'ele a trové tel qui ne set fauser.

III.

Vos amerai, dame, coment qu'il preingne,
si finement, et Dex m'en doint pooir,
ne ja Amors n'iert telx qu'ele se faigne
de moi aidier, s'ele mi puet valoir.
Tant me covient vostre plaisir voloir,
qu'assez aing mieuz que li merirs remaingne,
qu'aie de vos joie par decevoir.

IV.

Pou prie nus que li cuers ne se faigne
plus que li diz, ce seit on bien de voir;
si me mervoil que ma dame desdaigne
loial ami, qu'autre ne puet avoir.
Ainsi m'estuet morir en bon espoir,
que j'ai un cuer qui si amer m'ensaigne;
dame, merci, quant ne puet remenoir.

V.

Bien est raisons que longue atente creingne,
que c'est la riens qui plus m'avra grevé.
Quels costume ne quelz maus qu'en aveingne,
envers Amors n'avroit nus poësté.
Por ce vos pri, douce dame, por Dé,
que de mes maux vos remembre et soveingne,
que sanz merci ne puënt estre osté.

VI.

En vous n'a rien, dame, qui descoviegne,
tant a en vos sens et pris et beauté;
por Deu vos pri que vostre cuers reteingne,
selonc voz biens, grant debonaireté.
Assez vos aing plus que rien n'ai amé,
ne ja sanz vos grant joie ne me veingne:
s'el me venoit, ne l'en savroie gré.

VII.

Fins amorox, en vos sont mi pansé;
gardez qu'amors et joie vos mainteigne,
plus que les .ii. qui tant ont demoré.

- letto 315 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/quant-flors-et-glaiz-et-verdure-sesloingne>